



UTBILDNINGSFÖRVALTNINGEN
STABSENHETEN

TJÄNSTEUTLÅTANDE
DNR 07-611/410:2
SID 1 (2)
2007-02-20

Handläggare: Marianne Odelros
Telefon: 508 33 910

Till
Utbildningsnämnden 2007-03-15

**Remiss av Departementspromemorian Förbättrad
tolkservice - språktest, nationellt register, statistik
(Ds 2006:24)**

Svar på remiss från kommunstyrelsen dnr: 322-529/2007

Förslag till beslut

Utbildningsförvaltningen föreslår att utbildningsnämnden beslutar följande:

1. Utbildningsnämnden överlämnar förvaltningens tjänsteutlåtande till stadsledningskontoret som svar på remiss om förbättrad tolkservice.

Thomas Persson
Direktör

Göran Isberg
Avdelningschef

Sammanfattning

Utbildnings- och kulturdepartementet har utarbetat en skrivelse som förslag till tvåspråkighetstest för tolkar, ett nationellt register över tolkar samt förbättrad statistik inom tolkserviceområdet. Ambitionen med tolktest är att höja kvaliteten på den tolkning

som utförs. Det konstateras att en nationell överblick saknas över yrkesverksamma tolkar och deras kompetensnivå. Förslaget är att inrätta ett register över tolkar inom olika språk och regioner. Dessutom saknas tillförlitlig statistik som syftar till att ge underlag för planering, strategiska val, beslutsfattande, samhällsdebatt och forskning. Statistiska centralbyrån föreslås få i uppdrag att ytterligare analysera förutsättningarna för en nationell statistikredovisning över tolkserviceområdet.

Förvaltningen ställer sig positiv till förslagen i departementspromemorian som torde fungera som en kvalitetsgaranti och innebära en förbättring av tolkverksamheten.

Ärendets beredning

Ärendet har beretts på stabsenheten.

Bakgrund

Utbildnings- och kulturdepartementet har haft regeringens uppdrag att utreda formerna för ett tvåspråkighetstest och ett nationellt register över tolkar samt analysera statistikbehovet inom tolkserviceområdet. Ambitionen är att höja kvaliteten på den tolkning som utförs. Ett test skall dels fungera som förkunskapsprov till en reformerad kontakttolkutbildning, dels vara en möjlighet för icke-auktoriserade tolkar att kunna bli uppförda i det nationella registret för tolkar. Tolk- och översättarinstitutet (TÖI) föreslås som nationellt ansvarig för testet.

Det har konstaterats att det saknas en nationell överblick över yrkesverksamma tolkar och deras kompetensnivå. Förslaget är att det inrättas ett nationellt register över tolkar från och med år 2008 för att få till stånd en överblick över tolkar inom olika språk och regioner. Registret föreslås vara öppet för alla praktiserande tolkar – auktoriserade och ickeauktoriserade kontakttolkar och teckenspråkstolkar samt konferenstolkar – som så önskar och som uppfyller kvalifikationskraven för att tas upp i registret.

Tillförlitlig statistik inom tolkserviceområdet skulle ge underlag för planering, strategiska val, beslutsfattande, samhällsdebatt och forskning vilket är en nödvändighet för att olika intressenter ska få tillgång till kunskap inom området. Det har konstaterats att det saknas uppgifter om t.ex. antalet yrkesverksamma tolkar, kostnader för tolkning inom olika verksamhetsområden samt tolkförmedlingsverksamheten. Förslaget i utredningen är att Statistiska centralbyrån får i uppdrag att ytterligare analysera förutsättningarna för en nationell statistikredovisning över tolkserviceområdet.

Förvaltningens förslag

Förvaltningen ställer sig positiv till förslagen i departementspromemorian om förbättrad tolkservice som torde fungera som en kvalitetsgaranti och innebära en förbättring av tolkverksamheten. Förvaltningen föreslår att utbildningsnämnden tillstyrker förslagen i remissen.